

2026

全球翻译行业 发展报告

《2026 全球翻译行业发展报告》项目组

组 长 邢玉堂

副组长 杜 楠 张雅明

成 员 赵 雷 苟梦宁 沈丁心 宋籽萱

专家组 任 文 柴 瑛 闫栗丽 韦忠和 彭天洋

王斌华 王华树 刘云虹 梁倩如 韩林涛

姚 斌 雷中华 鲁 扬

审 校 张 帆 曹源畅



目 录

调研背景与方法	1
主要发现.....	2
核心数据概览.....	4
第一部分 全球翻译行业发展现状.....	5
规模：增长放缓中的结构性重构	7
区域：亚洲头部企业稳健增长，欧洲头部企业强劲反弹	8
语种：全球翻译语种格局由区域经济规模 and 市场需求决定	9
服务：从“纯语言交付”向“语言+技术+实时服务”转型	10
本章小结.....	10
第二部分 全球翻译人才发展现状	11
人才结构：呈现女性占多数、年龄偏高等特征	13
能力转型：行业技能需求升级，人工智能相关能力、专业领域知识成关键	13
学术研究：中国研究成果数量与作者所在机构数量居全球前列	14
本章小结.....	16
第三部分 全球翻译行业人工智能技术应用现状	17
技术升级：从语言处理的自动化到语义理解的智能化.....	19
技术应用：人工智能翻译仍存在技术局限，部分场景依赖人工补充.....	20
重塑行业：人机协同成为翻译工作主流模式	21
本章小结.....	22
第四部分 全球翻译企业运营实践	23
市场格局：头部企业分化，中小企业承压	25
企业运营：“人机协同”通过流程优化降低翻译企业人力成本	25
营收模式：企业定价与收入模式重构.....	25

本章小结.....	26
第五部分 全球翻译行业发展趋势展望.....	27
服务边界：在多模态技术的驱动下，翻译服务从文本向全场景延伸.....	29
人机协同：确立“人为核心”理念，超越“人工智能主导”的粗放逻辑.....	29
技术架构：从单一模型向模块化协同演进.....	29
市场格局：加速分化，呈现“头部集中+专精深耕”的双轨态势.....	30
行业治理：翻译的价值坐标正在经历重构.....	30
本章小结.....	30
附录 研究机构介绍.....	31
中国翻译协会.....	33
零点有数科技.....	34



调研背景与方法

全球化市场与新技术的迅猛发展不仅深刻改变了翻译行业生态，也为翻译行业研究注入了新的内涵。当前，国际形势风云变幻，世界百年未有之大变局加速演进，市场对翻译行业提出了更高的要求，尤其是专业细分领域的需求持续增长。与此同时，人工智能等先进技术的广泛应用，正推动翻译实践向更加专业化、精细化的方向发展。

为全面深入地了解全球翻译行业的整体状况、当前挑战和发展趋势，中国翻译协会自2023年起每年组织发布《全球翻译行业发展报告》。本年度报告继续委托北京零点有数数据科技股份有限公司进行数据采集工作，对全球翻译行业发展的现状、特征和趋势等进行系统调研和深入分析。

本次年度报告继续关注国际翻译行业的宏观态势、人才发展状况、技术发展状况等议题，同时着眼企业经营的具体实践，探索翻译服务的丰富性何以在当前全球化背景下持续拓展。本报告数据包括：欧盟、美国、澳大利亚等多个国际组织与国家的翻译协会官方网站；国际知名期刊官方网站；CSA Research、Nimdzi Insights、Slator、Intento等海外研究和咨询机构；零点有数全球多语种互联网文本数据库；以及2025年中国翻译行业发展调研。

报告中除特别说明外，中国的统计数据均未包括香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾省。





主要发现

2025年，全球翻译行业进入深度调整与范式转型阶段，整体呈现增长趋稳、区域分化格局。

区域增长动能发生转移。亚洲头部企业保持稳健增长，欧洲市场实现强劲反弹，北美市场增长放缓，大洋洲市场持续探底。中国翻译企业整体规模略有收缩，但境外业务保持增长，对外服务能力持续提升。

人才与能力体系经历变革。行业人才结构呈现女性占多数、年龄偏高的特征，青年人才供给不足，代际衔接面临挑战。岗位需求从传统语言职能向技术驱动、专业细分和战略管理方向升级，译后编辑、技术应用、行业知识与项目管理等能力成为关键要素，现有毕业生的技能结构仍与市场需求存在差异。学术研究方面，全球翻译领域研究活跃度持续提升，亚洲地区学术影响力增强，中国在研究成果数量上保持领先地位，在应用型翻译理论与语料库研究领域国际可见度增强。

技术应用层面，人工智能翻译及大语言模型已成为行业主流工具。以神经网络和深度学习为核心的人工智能翻译，在语境理解、表达流畅性和适应性上超越传统机器翻译，推动行业从“语言处理的自动化”向“语义理解的智能化”演进。技术应用呈现采用率与成熟度发展不均衡的态势，准确性、信任与安全成为规模化应用的主要瓶颈。人机协同成为主要工作模式，译后编辑角色重要性持续升级，技能体系加速迭代。人工智能翻译在处理简体中文等复杂语言时已较为成熟，但在低资源语言及区域性语言变体上仍面临挑战，在法律、医疗等专业领域及情感表达、文化适配等复杂场景仍需人工把关。

市场结构呈现分化态势。大型企业与专业化机构在技术赋能下获得竞争优势，中小企业与独立从业者面临收入下滑、人员规模收缩、投资缩减等多重压力，专业化与差异化成为中小企业生存的关键路径。市场格局加速形成“头部集中+专精深耕”的双轨态势。

行业价值主张发生转变。在多模态技术驱动下，服务边界已由文本延伸至语音、视频等全场景，对自然度、文化适配与感官体验提出更高要求。人机协同超越粗放的人工智能主导模式，“人为核心”的协作体系推动译员向高价值环节跃升，催生出一批专业化复合型岗位。人工智能的价值在于赋能组织驾驭复杂的全球内容生态，而非替代人工。客户评估标准从语言产出质量转向融入内容生态系统、支撑端到端用户体验的综合能力。能够帮助客户简化决策、强化治理、明晰问责的服务商获得更高战略价值认可。与此同时，行业治理日益严格，质量内涵从语言准确性扩展至风险缓释与合规保障，专业认证与全流程管控正重塑翻译的价值坐标。

展望 2026 年，市场格局将进一步重构，通用型翻译服务供应商规模缩减，收入结构面临调整，价值主张向复杂性管理迁移，技术架构向模块化协同演进，代理式人工智能、风险驱动质量观等趋势将影响行业未来走向。





核心数据概览

	CSA Research 和 Nimdzi Insights 估算 2025 年全球翻译行业市场规模	595.3 亿美元	757.0 亿美元
	CSA Research 和 Nimdzi Insights 估算 2025 年全球翻译市场增速	7.0%	5.6%
	全球百强翻译企业中亚洲企业 2025 年 平均收入增长率	21.5%	
	2025 年中国翻译企业境外收入平均涨幅	10.4%	
	全球百强翻译企业中传统笔译及本地 化业务占比	68.4%	
	全球百强翻译企业中纯技术类业务占 比	12.3%	
	欧洲语言行业调查受访者中曾使用机 器翻译的比例	60.0%	
	欧洲语言行业调查受访者中对翻译准 确性表示担忧的比例	72.0%	
	对人工智能生成内容进行不同程度的 译后编辑的比例	90%-98%	
	翻译服务需求方明确要求对人工智能 翻译进行人工审核的比例	84.0%	

第一部分

全球翻译行业发展现状

中国翻译协会

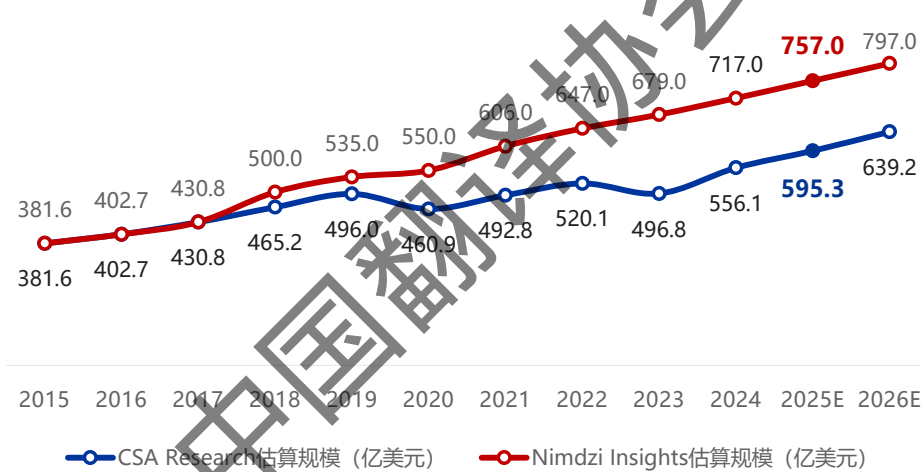


中国翻译协会

规模： 增长放缓中的结构性重构

2025 年，全球翻译行业告别“普涨时代”，进入存量分化与增量重构并行的新阶段。国际咨询机构 CSA Research 研究显示，2025 年全球翻译市场估算规模为 595.3 亿美元，相比上一年度增长 7.0%；近五年平均增长率为 5.4%，相比 2024 年的近五年平均增长率提升 2.8 个百分点。Nimdzi Insights 的估算规模为 757.0 亿美元，相比上一年度增长 5.6%；近五年平均增长率为 6.6%，相比 2024 年的近五年平均增长率提升 0.5 个百分点。2025 年，中国翻译行业产值估算规模为 701.2 亿元人民币（折合 101.6 亿美元）。相较 2024 年下降 6.8 亿元，年增长率为-1.0%。值得注意的是，根据往年对 CSA Research 和 Nimdzi Insights 对全球翻译市场规模估算值的监测发现，该估算值往往高于实际值。

附图 2015年至2026年全球翻译市场规模



数据来源：CSA Research, 2024; Nimdzi Insights, 2025

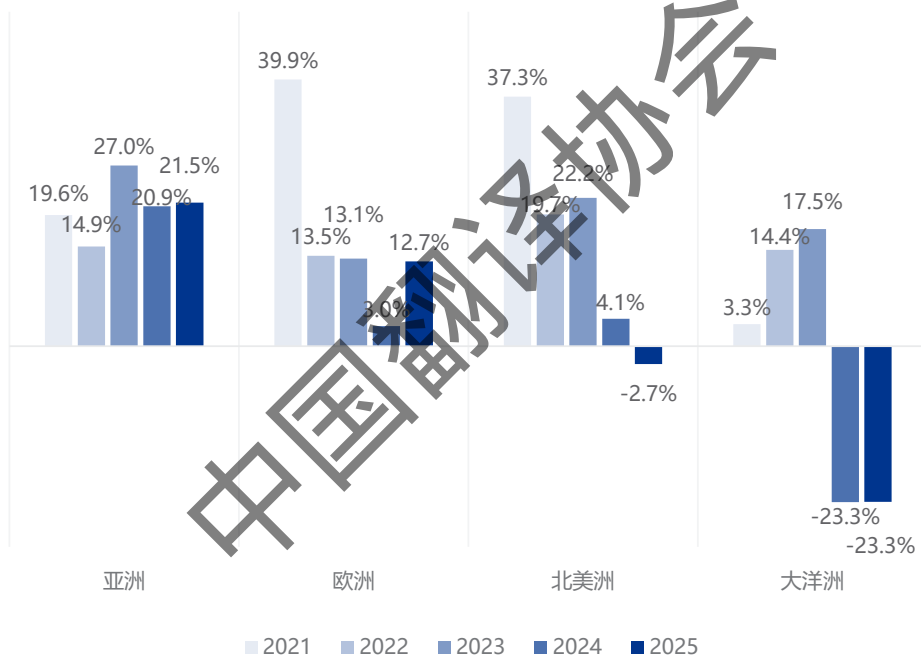
全球翻译行业发展基础稳固，未出现衰退信号。Nimdzi Insights 发布的《2025 年全球翻译企业百强初步排名》¹ 上榜企业中，即便是排名第 100 位的语言服务提供商，其 2025 年营收（1850 万美元）仍高于 2024 年同排位企业（1820 万美元）。

¹ Nimdzi Insights 《2025 年全球翻译企业百强初步排名》中的企业指提供以下服务的企业：翻译、本地化、创意翻译、多语种桌面排版、语言质检、语言测试、多语文案撰写、多语技术文档编写、语言项目管理、口译、视频远程口译、电话口译、译员资质审核与派遣、媒体本地化、版本适配、内容改编、字幕制作、画外音配音、影视配音、机器翻译、机器翻译引擎训练、文化咨询、数据服务及相关衍生服务。

区域： 亚洲头部企业稳健增长，欧洲头部企业强劲反弹

全球翻译行业头部企业的增长重心正从北美洲、大洋洲向亚洲及欧洲转移，为市场带来更多投资机遇。Nimdzi Insights 发布的《2025 年全球翻译企业百强初步排名》上榜企业中，亚洲头部企业平均收入稳健增长，增长率达 21.5%，较上一年度增长 0.8 个百分点。欧洲头部企业平均收入强劲反弹，重回增长轨道，平均收入增长率从 3.0% 大幅跃升至 12.7%。北美洲头部企业平均收入增长率由正转负，从 4.1% 降至 -2.7%。大洋洲头部企业则持续探底，连续两年保持超过 -20% 的负增长。

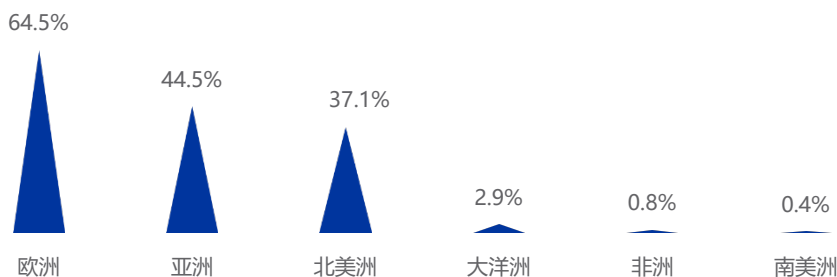
附图 各大洲百强翻译企业平均收入增长率及变动趋势



数据来源：Nimdzi Insights, 2021-2025

2025 年，53.8% 的中国翻译企业的境外收入相比上一年度有所增长，平均涨幅为 10.4%。30.4% 的翻译企业境外收入与上一年度持平。15.8% 的翻译企业境外收入相比上一年度有所下降，平均降幅为 9.2%。多数企业承接的境外订单仍来自欧洲和亚洲市场——64.5% 的中国翻译企业服务过欧洲客户，客户来源以英国、德国、法国、俄罗斯等国为主；44.5% 的中国翻译企业服务过亚洲客户，客户来源以日本、韩国、泰国、巴基斯坦、印度为主；37.1% 的中国翻译企业服务过北美洲客户，客户来源以美国为主。

附图 服务过不同地区境外客户的中国翻译企业占比



数据来源：2025 年中国翻译行业发展调研

语种：全球翻译语种格局由区域经济规模 and 市场需求决定

全球翻译语种格局由区域经济体量、人口规模 and 市场需求决定。英语是通用基础语言，西班牙语、法语、阿拉伯语、葡萄牙语等覆盖重要区域市场，而汉语（普通话）凭借中国市场的规模和监管要求，成为企业进入全球最大消费市场之一的必备语言。

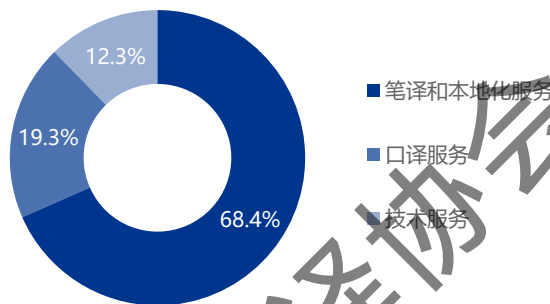
英语是国际商务通用语言，在全球商业、科学和在线内容中占重要地位。然而仅依赖英语无法满足区域市场深度沟通的需求，其他语言的地位随之上升。西班牙语使用者超 5 亿，覆盖 21 国及部分美国市场，是进入拉丁美洲的关键语言。法语国家及地区国际组织（OIF）于 3 月发布的《2026 年世界法语状况》报告显示，2025 年全球法语使用者数量已接近 4 亿。法语覆盖欧洲及多个快速增长的非洲经济体，在数字银行、电信和电商领域需求旺盛。阿拉伯语使用者超 3.1 亿，覆盖中东和北非主要经济体，是进入该地区旅游、金融和清真产业的重要工具。葡萄牙语使用者超 2.6 亿，是进入巴西及非洲葡语国家的门户。德语使用者超 1 亿，在欧盟位居首位，德国在汽车、工程、制药等领域领先，德语区消费者对沟通精度要求高。日语使用者超 1.25 亿，日本在科技和制造领域领先，消费者偏好本地化内容。印地语在印度拥有庞大使用者，随着印度数字经济增长，电商和移动应用需本地化为印地语以触达大众市场。

值得关注的是，汉语（普通话）具有特殊地位。汉语是全球母语者最多的语言，中国是世界第二大经济体，也是全球最大的电商市场。企业要进入中国市场，必须将产品描述、客户服务和数字广告翻译成汉语，并在百度等搜索引擎上进行本地化优化。此外，中国的法律法规要求产品标签、说明书、政府审批文件等必须使用汉语，不准确或不完整的翻译可能导致监管延误、罚款或产品召回。在营销方面，汉语翻译需要体现文化敏感性，使用恰当的语气和表达方式才能与消费者建立连接。在技术和产品领域，用户手册、软件界面、安装指南等也需要本地化，以确保用户体验和产品接受度。

服务：从“纯语言交付”向“语言+技术+实时服务”转型

全球翻译企业收入结构体现翻译行业从“纯语言交付”向“语言+技术+实时服务”组合转型的趋势。随着人工智能时代语言行业的快速变革，Nimdzi Insights 发布的《2025 年全球翻译企业百强初步排名》中不仅涵盖语言服务提供商，也纳入了提供纯技术解决方案的公司。数据显示，传统笔译与本地化服务仍占重要地位（68.4%），口译服务占据近两成份额（19.3%），纯技术类业务贡献 12.3%。

附图 全球百强翻译企业业务板块收入构成



数据来源：Nimdzi Insights, 2025

本章小结

2025 年，全球翻译行业整体增长趋稳，但区域表现明显分化。北美洲、大洋洲出现负增长，而亚洲与欧洲市场则展现较强复苏与增长动能。中国翻译市场虽整体规模略有收缩，但境外业务保持增长，显示出对外服务能力的提升。

全球语种需求格局由区域经济体量与市场需求共同塑造。英语仍为通用语言，西班牙语、阿拉伯语、法语、阿拉伯语、葡萄牙语等因覆盖重要区域市场而地位上升。汉语（普通话）凭借中国市场的规模、监管要求及本地化需求，成为企业进入中国的必备语言。

行业收入结构持续演变，传统笔译与本地化服务仍占重要地位，口译服务稳步发展，技术类业务贡献显著提升。

第二部分

全球翻译人才发展现状

中国翻译协会



中国翻译协会

人才结构：呈现女性占多数、年龄偏高等特征，青年人才供给不足

全球翻译行业正面临从业队伍年龄结构老化的普遍挑战，青年人才供给不足与人工智能对初级岗位的替代效应叠加，导致代际衔接困难。《2025 年欧洲语言行业调查报告》显示，女性在自由译者、语言部门及学生群体中均占据绝对多数。同时，欧洲从业者的中位年龄已达 55 岁，其中 18% 超过 60 岁，30 岁以下从业者占比极低。斯坦福大学 2025 年 8 月的一项研究发现，受人工智能冲击，美国 22 岁至 25 岁青年译员就业率明显下降；澳大利亚联邦政府的一项调查显示，该国 40 岁至 49 岁从业者流失风险最高，近三分之一考虑退出行业。中国调研数据显示，近八成（78.6%）翻译从业者在 30 岁以上。其中，30 岁至 39 岁的翻译从业者占比最高，达到 53.1%，相比 2024 年下降 4.2 个百分点。30 岁以下的翻译从业者占比 21.4%，相比 2024 年上升 3.6 个百分点。

能力转型：行业技能需求升级，人工智能相关能力、专业领域知识成关键

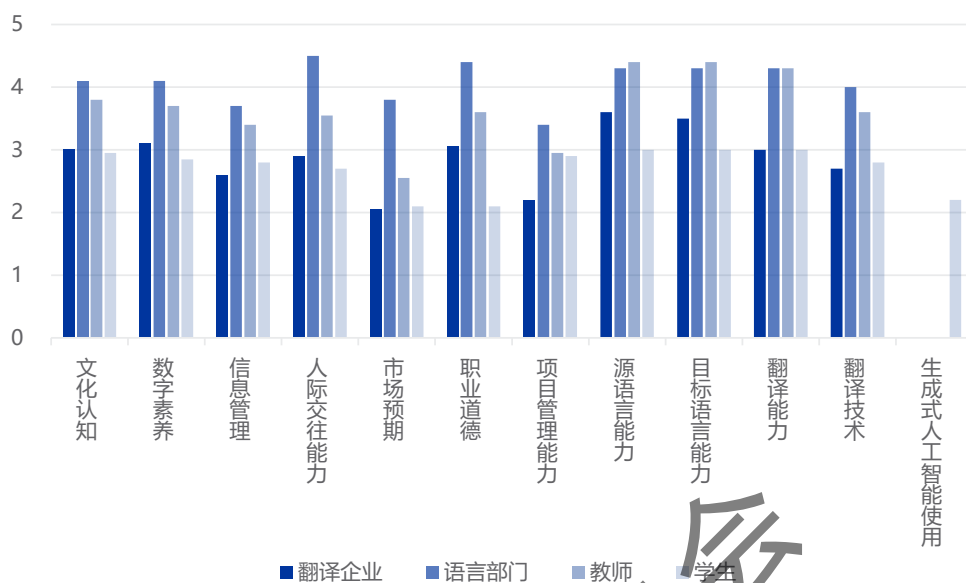
随着人工智能技术的融合、市场对个性化内容需求的增长以及行业细分化的深入，语言服务行业的岗位正在从传统语言职能向技术驱动、专业细分和战略管理的方向转型。

技术融合催生新型人工智能相关岗位，而非取代人类工作。行业已出现人工智能集成专家和机器学习工程师等角色，其职责是确保人工智能工具的无缝集成，提升语言解决方案的速度和准确性。

市场需求推动岗位向行业细分与内容个性化方向发展。随着语言服务商瞄准特定行业，针对独特需求的细分角色需求增长，这一趋势将在 2026 年进一步具体化为医疗保健本地化专家和法律翻译专家等职位的需求增长。为应对内容个性化需求，预计将出现文化情报顾问和内容个性化经理，专门负责整合文化与区域洞察，使内容更能引起不同受众的共鸣。

在这一背景下，岗位对译员的核心能力要求也发生变化。译后编辑成为译员的核心技能；企业对翻译技术、行业知识、项目管理技能的需求迫切。然而现有毕业生在这些领域存在明显技能差距。2025 年欧洲语言行业调查结果显示，从业者使用翻译技术和生成式人工智能的能力在各项评分中处于中低水平。

附图 翻译企业、语言部门、教师、学生对从业者技能的评价

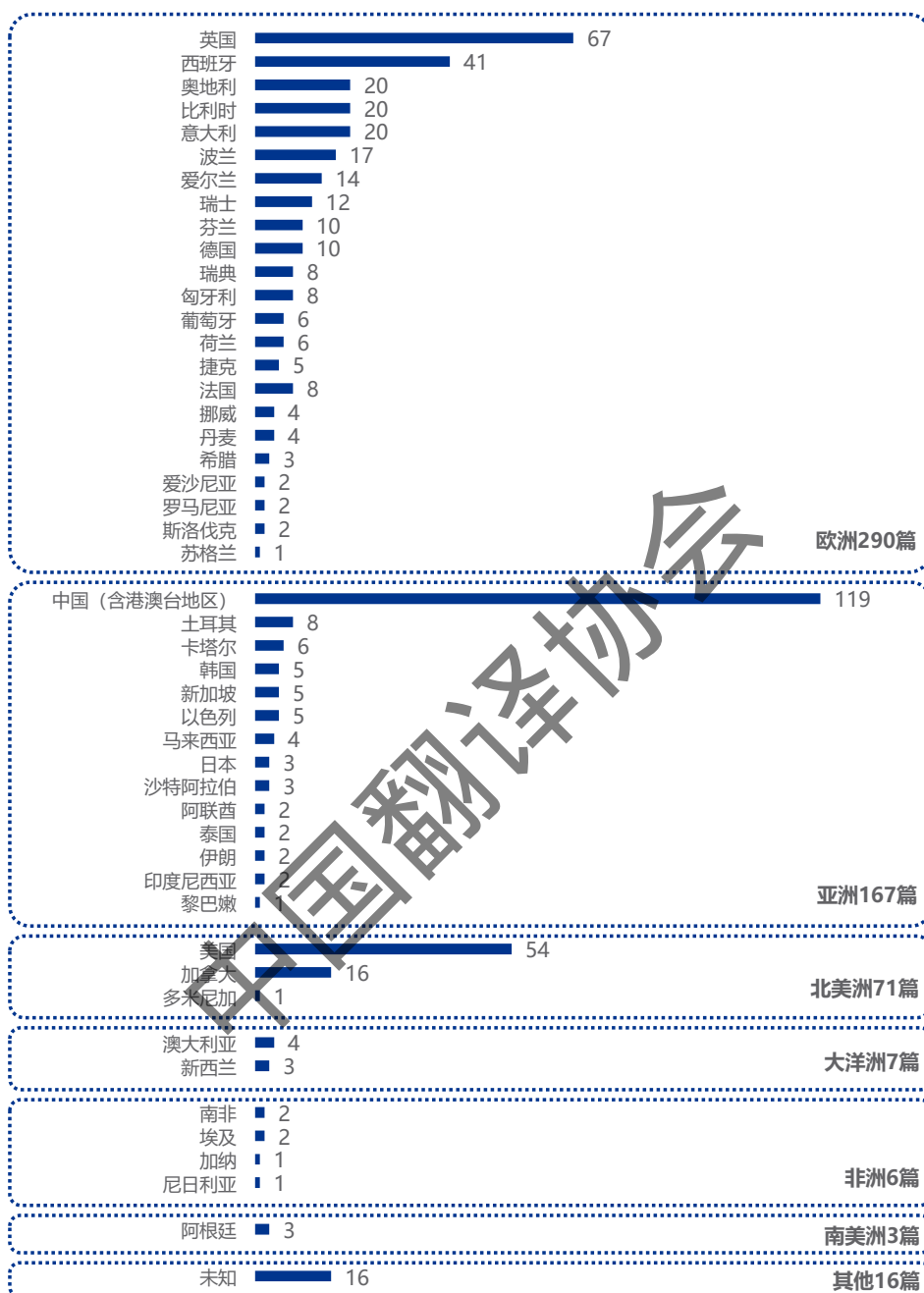


数据来源: European Language Industry Survey, 2025

学术研究: 中国研究成果数量与作者所在机构数量居全球前列

2025年,国际知名英文期刊共刊发翻译领域学术研究成果535篇,较2024年增长约30.2%。从大洲分布看,欧洲仍以290篇的产出量居首,其全球占比从2024年的50.4%增长至54.2%;亚洲以167篇的产出量居各大洲第二位,较2024年(138篇)净增29篇。北美洲位列第三,产出量为71篇。

附图 2025年各大洲及各国发表国际核心翻译期刊论文篇数 (按大洲分组倒序)



数据来源：国际知名英文期刊公开数据，包括 *Across languages and Cultures*, *Babel*, *Interpreting*, *Journal of Specialized Translation*, *Linguistica Antverpiensia, New Series - Themes in Translation Studies*, *Meta*, *Multilingua*, *Perspectives*, *Target*, *The Interpreter and Translator Trainer*, *The Translator*, *Translation and Interpreting Studies*, *Translation Review*, *Translation Studies*, *Translation and Literature*

中国（含港澳台地区）以 119 篇学术研究成果继续稳居全球第一，不仅保持了数量优势，同时扩大了在应用型翻译理论与语料库研究领域的产出规模，国际可见度提升。英国（67 篇）与美国（54 篇）分列二、三位，英国研究聚焦翻译与民族语言、翻译与政治边缘群体等研究主题，美国则更偏向思想史、政治哲学及书评等研究领域。

本章小结

全球翻译行业在人才结构、能力转型与学术研究三个维度呈现鲜明特征。

从人才结构看，行业呈现出女性占多数、年龄偏高的格局。从业者整体年龄偏大，青年人才供给明显不足，代际衔接面临挑战。与此同时，随着人工智能技术与行业融合不断深入，岗位需求正从传统语言职能向技术驱动、专业细分和战略管理方向升级。现有毕业生的技能结构仍与市场需求存在明显差距。

学术研究方面，全球翻译领域研究活跃度持续提升，亚洲地区学术影响力显著增强。中国在研究成果数量上保持领先地位，并在应用型翻译理论与语料库研究等领域提升国际可见度。

第三部分

全球翻译行业人工智能技术应用现状

中国翻译协会



中国翻译协会

技术升级：从语言处理的自动化到语义理解的智能化

2025年,人工智能翻译及大语言模型应用率显著提升,成为翻译行业的主流工具。2025年欧洲语言行业调查显示,60%的受访者曾使用人工智能翻译,语言服务提供商则达到80%。Intento发布的《2025年翻译自动化发展现状报告》显示,DeepL next-gen、Lara等专注翻译的大语言模型在质量和成本上已具备竞争力。行业对更广泛人工智能工具的兴趣也在升温,72%的受访者曾考虑进行新的人工智能投资。

传统机器翻译采用的是碎片化处理方式,即把句子拆成单词或短语分别翻译后再拼接,难以把握整句话的语境,遇到习语、歧义或需要联系上下文的内容时翻译质量往往不理想。人工智能翻译则采用整体化处理方式,将整句甚至段落作为完整单元进行理解,通过深度学习模型捕捉上下文关系,使翻译结果更通顺自然,在处理时态、语气、风格等方面明显优于传统方法。大模型翻译更进一步,采用的是篇章级处理方式,它不再局限于单个句子或段落,而是能够将整篇文档、多轮对话甚至隐含的背景知识纳入理解范畴。大语言模型凭借其庞大的上下文窗口和海量预训练知识,不仅能准确处理句内关系,还能捕捉段落间的逻辑衔接、保持前后术语一致,甚至根据文本类型自动调整翻译风格。在处理歧义时,大语言模型可以回溯前文信息做出更精准的判断;在处理文化特定表达时,它能利用预训练阶段习得的跨文化知识进行意译或补充说明。

在适应能力上,传统机器翻译要增加新语言或提升专业领域质量,通常需要大量人工干预或重新收集数据;人工智能翻译可以通过微调快速适配新术语、新领域,对网络新词的处理也更灵活;大模型翻译则进一步降低了适配门槛——通过提示工程,用户只需在输入时提供少量示例或明确指令,即可让模型快速适应特定领域、风格或术语要求,无需重新训练或微调,极大地提升了处理翻译任务的灵活性和个性化能力。

技术应用：人工智能翻译仍存在技术局限，部分场景依赖人工补充

总体来看，当前人工智能翻译在处理简体中文等复杂语言时已高度成熟，但在部分低资源语言及区域性语言变体上仍面临显著挑战，技术演进仍需向语言覆盖广度与精准度的双重突破迈进。

Intento 对比了 46 种人工智能翻译和大语言模型工具对 11 个语对的翻译结果后发现，在简体中文方面，所有解决方案均表现出色，未检测到重大或严重错误，这表明尽管中文是一种复杂语言，但当前引擎只需极少定制即可成功处理翻译需求。拉丁美洲西班牙语的错误率存在差异，DeepL next-gen 表现最佳，而 Claude Sonnet 4 和 Lara 的错误数量最高，大多数解决方案的错误以语法问题为主。在乌克兰语方面，解决方案面临极大挑战，人工翻译、GPT-4.1 和多智能体系统表现优异，错误极少甚至为零，而 Microsoft 和 ModernMT 则问题严重，主要体现在大量误译和部分片段未翻译的情况。PoliLingua 认为，法律、医疗等专业领域翻译的术语准确性、文化适配性等仍需人工把控。此外，人工智能翻译在情感传递、复杂语境理解上不及人类，对于电影、纪录片等内容的翻译仍依赖人工处理。

在实际应用中，人工智能并未完全替代译员，最有效的方式仍是“人机结合”，即由人工智能负责快速出初稿，专业译员负责审核修改。特别是在法律、医疗等高风险领域，人的把关仍然不可或缺。传统机器翻译的产出往往需要推翻重来，而人工智能翻译的产出已经达到“可修改”的水平，大幅降低了人工介入成本。

尽管存在上述局限，中国国产翻译系统已取得了显著进展。以百度翻译、阿里翻译、腾讯翻译、科大讯飞等为代表的通用翻译系统和以传神太好译、云译客、上海一者等为代表的业界翻译系统已形成各具特色的技术路线与应用生态。据 TransBench 评测榜单显示，DeepSeek-V3 在中文翻译综合得分中排名第一；央广网报道，腾讯混元翻译模型在 2025 年国际机器翻译大赛中获得了 30 个语种的翻译冠军。在垂直领域，据科大讯飞发布的数据，其 AI 同传首字响应时间已低至 2 秒；此外，阿里国际披露其 Marco MT 翻译大模型日均调用量达 6 亿次。国产大语言模型在翻译任务上的表现持续提升，部分模型在篇章连贯性、术语一致性方面已具备与国外产品竞争的能力，但在复杂语义理解和文化适应性上仍有提升空间。北京第二外国语学院发布的评测报告指出，生成式人工智能目前不完全具备处理复杂语言的能力，使用者必须具有判断力；有学术研究显示，大语言模型在处理文化负载词、习语

及文学性文本时仍存在局限。因此，在处理低资源语言、方言变体、古汉语、高度专业化文本及文学性内容时，人工补充与校验仍是保障质量的关键环节。

重塑行业：人机协同成为翻译工作主流模式

2025年是人工智能从“概念热炒”走向“务实落地”的关键转折年。Slator 研究显示，在人工智能技术辅助下的翻译行业呈现五大核心特征：

第一，采用率激增与成熟度滞后并存。翻译技术的采用率持续攀升，60%的受访者使用机器翻译，其中语言服务提供商的使用率高达80%，72%的企业正考虑新增人工智能投资。然而，平台成熟度呈现不均衡发展，术语提取、内容标记等高级功能仍未被充分挖掘，暴露出“应用范围广但使用深度浅”的现实困境。

第二，准确性与信任成为核心瓶颈。信任缺失成为人工智能规模化应用的最大障碍。72%的受访者对翻译准确性表示担忧，68%关注翻译质量问题，安全漏洞、合规风险、算法偏见等问题普遍存在于各类组织。更为关键的是，人工智能生成内容一旦出现失误，往往导致客户直接退回人工流程。这一现象印证了当前限制人工智能采用的并非技术能力本身，而是市场信心的缺失。

第三，人机协同成为重要 workflow。完全替代的设想已被证伪，人机协同成为主流工作模式。90%至98%的受访者会对人工智能生成内容进行不同程度的译后编辑，84%的客户明确要求人工审核环节。译后编辑正在经历角色升级，即从简单的“纠错”行为，演变为理解人工智能行为模式、熟练使用质量评估工具、精准优化提示词引导的战略能力。翻译记忆库、术语库、机器翻译与大语言模型“四力协同”正成为行业新范式。

第四，市场重组而非萎缩。市场需求未出现整体萎缩，而是经历深刻的结构性重组。人工智能并未消灭需求，而是重构了需求的分布格局。供给侧呈现分化态势，43%的自由译者和语言服务商反映客户需求减少，而企业内部需求保持稳定或增长（企业端74%，公共部门76%）。从收入结构看，传统语言服务商收入收缩2%，语言服务提供商收入增长12%。若将多模态内容处理、音视频 workflow 集成、数据创建等人工智能衍生服务纳入统计，整体市场增幅达18%。

第五，技能体系加速进化。专业能力体系正经历快速迭代。译后编辑已从辅助技能上升

为核心能力。数据标注、质量验证、语料创建等新技能需求显著上升。75%的受访者认为当前工作流仍需改进，行业人才对话的主题已从“自动化带来的替代风险”转向“面向人工智能时代的技能进化”。

本章小结

全球翻译行业正经历人工智能技术深度驱动的转型升级。2025年，人工智能翻译及大语言模型已从概念走向务实落地，成为行业主流工具，应用率显著提升。以神经网络和深度学习为核心的人工智能翻译，凭借整体化处理方式，在语境理解、表达流畅性和适应性上全面超越传统机器翻译，推动行业从“语言处理的自动化”迈向“语义理解的智能化”。

技术层面，人工智能翻译在处理简体中文等复杂语言时已高度成熟，但在低资源语言及区域性语言变体上仍面临挑战。法律、医疗等专业领域及情感表达、文化适配等复杂场景，仍需人工把关。“人机结合”成为最有效的应用路径，人工智能负责初稿生成，专业译员负责审核优化，在提升效率的同时确保质量可控。

人机协同已成为行业主流工作模式。技术应用呈现采用率激增与成熟度滞后并存的态势，准确性、信任与安全成为规模化应用的核心瓶颈。在此背景下，译后编辑角色重要性持续升级，技能体系加速迭代。译员的核心能力要求正从传统语言能力向译后编辑、技术应用、行业知识与项目管理等方向转变。

第四部分

全球翻译企业运营实践

中国翻译协会



中国翻译协会

市场格局：头部企业分化，中小企业承压

中小型翻译企业与自由译者业绩显著下滑，经营压力集中显现。2025 年欧洲语言行业调查报告基于 50 个国家 1322 名受访者的调研数据显示，中小型翻译企业成为市场下行的主要承压对象。

从收入表现来看，近半数小型翻译企业遭遇收入下滑。参与调研的翻译企业中，50.3% 的企业营业收入平均下降 19%。尤为关键的是，所有年收入低于 1000 万欧元的细分市场均出现平均收入下降。

中小企业的经营压力还体现在员工和投资层面。39% 的翻译企业表示员工规模下降，仅 11% 实现人员扩充，且在 2025 年无重新招聘计划。部分翻译企业的投资水平已降至负增长区间，而独立从业者面临的价格压力持续加大，近半数受访者认为大型语言公司的压价行为导致其收入稳定性进一步恶化。

企业运营：“人机协同”通过流程优化降低翻译企业人力成本

机器翻译+译后编辑（MTPE）的采用率大幅上升。这一模式结合机器翻译质量评估（MTQE）、自动译后编辑（AutoPE）等优化手段，正推动翻译生产模式从人工主导转向人机协同，并显著降低人力成本。PoliLingua 数据显示，翻译行业采用 MTPE 的比例从 2022 年的 26% 飙升至 2024 年的近 46%，两年间增长 75%。使用 MTPE 处理超半数项目的企业比例更是激增 480%，标志着生产模式的根本性重构。Nimdzi Insights 的研究显示，翻译企业通过 MTQE、AutoPE 优化流程，可以将人力成本降低 50% 以上。

营收模式：企业定价与收入模式重构

翻译行业的定价模式多样，需根据项目特征、内容类型、语言组合及客户需求灵活选择，核心在于价格必须与交付价值保持一致。定价作为营销组合的核心要素之一，直接影响市场对服务的认知，价格信号需要与服务所提供的价值相匹配。如果翻译服务的价值主张是提升客户运营效率，那么价格就需要具备竞争力。PoliLingua 调研显示，当前主流的定价模式如下：

按字计价是翻译行业最普遍的计价方式，价格因内容类型和语言组合而异。根据对美国市场 75 家语言服务提供商的调研，技术内容的平均价格为每字 0.20 美元，标准内容为每

字 0.13 美元。欧洲市场翻译服务的平均价格约为每字 0.15 欧元，各语对之间价格较为稳定。但语言组合会影响最终价格，例如英译西项目因译文篇幅通常更长，按字计算后总价会相应提高。

按行计价和按页计价适用于特定区域和文档类型。在中欧地区，价格通常基于标准行数计算，一行含 55 个字符，便于价格比较，德译英等场景下按行计价较为常用，价格在每行 1.50 欧元至 2.20 欧元之间。按页计价适用于无法获取电子版字数的文档，如扫描为 PDF 的医疗记录和法庭文件，语言服务企业通常报价约每页 100 美元。此外，按时计价较少用于翻译服务本身，更适合对已翻译内容进行编辑和更新。

特定项目需采用更加灵活的定价方式。对于汉语、日语、朝鲜语/韩语、越南语等语言文本，按字或按页计价不合理，可采用一口价方式；涉及手写文本、扫描页、工程类内容等需要额外项目管理和调研的项目，更适合根据工作量和数量估价。不超过 250 词的小项目通常收取最低费用。项目主题的复杂程度、语言组合差异、长期合作的折扣、加急服务的附加费以及编辑校对等环节的单独计价，共同构成了翻译服务定制化定价的基础。

本章小结

全球翻译行业企业运营呈现分化与重构并存的态势。

市场格局方面，中小企业成为市场下行的主要承压对象，收入下滑、人员规模收缩、投资缩减等问题集中显现，经营压力显著加剧。独立从业者同样面临大型企业压价带来的收入稳定性挑战。在此背景下，专业化与差异化成为中小企业生存与突围的关键路径。

企业运营层面，人机协同模式正推动生产流程深度重构。“机器翻译+译后编辑”的采用率大幅提升，结合质量评估与自动优化手段，显著降低人力成本，使翻译生产从人工主导逐步转向人机协同的新范式。

营收模式方面，行业定价与收入结构进入调整期。按字计价仍为主流，但针对不同内容类型、语言组合及项目特征，按行、按页、一口价等多种灵活定价方式并存。企业收入来源正从单纯的语言交付向增值服务与多元化收入方向拓展，价格与价值的匹配成为市场竞争的关键要素。

第五部分

全球翻译行业发展趋势展望

中国翻译协会



中国翻译协会

随着人工智能技术的普及，单纯依靠效率提升已难以构筑市场壁垒，竞争优势的来源正在发生根本性转移。翻译企业若想在竞争中突围，必须超越对速度与规模的依赖，转向以差异化、战略布局和治理能力为核心的发展路径。这一转型并非抽象的趋势判断，而是正在行业各个层面展开的结构变革。

服务边界：在多模态技术的驱动下，翻译服务从文本向全场景延伸

人工智能配音、实时字幕生成等技术的快速成熟，使语音与视频翻译从概念走向规模化应用。企业对多语言视频内容（如产品演示、在线课程、社交媒体短视频）的本地化需求激增，翻译服务不再停留于文字转换，而是要求语音自然度、唇形同步与文化适配的有机统一。与此同时，语音交互场景的普及，使口语化翻译与方言适配成为新的竞争焦点，译者的能力边界从书面表达扩展至听觉流畅性。

人机协同：确立“人为核心”理念，超越“人工智能主导”的粗放逻辑

纯人工智能翻译的批量处理模式逐渐被淘汰，人工智能执行+人类质控的协同体系成为行业标准。译员的角色聚焦译后编辑、术语治理、文化适配等高价值环节。这一转型还催生出人工智能伦理官、提示词工程师、多模态质量评估师等复合型岗位，折射出行业专业化程度的持续加深。医疗、法律、科技等垂直领域对兼具语言能力与行业知识的本地化专家需求日益旺盛。

技术架构：从单一模型向模块化协同演进

翻译技术架构正从依赖单一通用大模型，转向更加灵活、可控的模块化协同模式。原先由单个模型承担的翻译、审核、术语适配等功能，正被拆解为多个专业化模块，通过协同流程实现整体交付。这种架构已在高端市场成为主流配置，通过各模块的分工与校验，可减少 80%至 90%的翻译错误，在全文本一致性、复杂语境处理上展现出显著优势。客户对定制化的诉求已从基础术语库扩展到风格适配、行业规则嵌入、合规要求集成等深度需求。具备动态领域适配与数据安全保障能力的服务商，正在赢得市场溢价。

市场格局：加速分化，呈现“头部集中+专精深耕”的双轨态势

大型语言服务提供商凭借技术整合与规模优势占据主流市场，而通用型中小服务商因缺乏差异化竞争力面临淘汰压力。值得关注的是，纯技术解决方案提供商首次被纳入行业核心范畴，语言服务与技术工具的边界愈发模糊。对于独立译者与小型机构而言，通过垂直领域深耕、区域市场聚焦或特色服务实现差异化突围，已成为生存发展的必由之路。

行业治理：翻译的价值坐标正在经历重构

人工智能翻译引发的法律纠纷与合规风险，推动行业建立标准化治理框架。质量不再是单纯的语言准确性指标，更成为企业规避诉讼、保护品牌的风险缓释策略。在医疗、法律、金融等高敏感领域，人工审核的要求呈现刚性提升态势，ISO 17100 等专业认证与数据安全合规已成为客户选择服务商的核心门槛。企业正加大对翻译质量全流程管控的投入，建立明确的人工智能使用边界与人工介入标准。

本章小结

全球翻译行业正经历从效率驱动向价值重构的深刻转型。

在多模态技术驱动下，服务边界已由文本延伸至语音、视频等全场景，对翻译的自然度、文化适配与听觉体验提出更高要求。人机协同超越了粗放的人工智能主导模式，“人为核心”的协作体系推动译员向高价值环节跃升，催生出一批专业化复合型岗位。

与此同时，行业治理日益严格，质量内涵从语言准确性扩展至风险缓释与合规保障，专业认证与全流程管控正重塑翻译的价值坐标。市场格局加速分化，形成“头部集中+专精深耕”的双轨态势，差异化成为中小企业生存的关键。技术架构方面，技术架构正从单一模型向模块化协同演进，以模块化方案实现高效、精准、定制化的服务交付。

附录

研究机构介绍





中国翻译协会

中国翻译协会（原名“中国翻译工作者协会”，简称“中国译协”）成立于1982年，是由翻译及与翻译工作相关的企事业单位、社会团体及个人自愿结成的全国性、行业性、非营利社会组织，是我国翻译领域唯一的全国性社会团体，由分布在全国各省、市、区的单位会员和个人会员组成。下设民族语文翻译、文学艺术翻译、社会科学翻译、翻译理论与翻译教学、翻译服务、翻译技术等20个专业委员会。业务主管部门为中国外文局。常设工作机构为秘书处，设在中国外文局翻译院。

中国译协自成立以来，充分利用自身的资源优势，经常举办翻译行业和学术交流活动，全力推动重要表述外译规范化工作，中译外研讨会商发布机制涵盖英、法、日、阿、西、葡、俄、德、朝/韩等9个语种。创新举办中国译协年会、《译讲堂》、“翻译中国·拥抱世界”直播访谈等品牌活动，“韩素音国际翻译大赛”“全国口译大赛”“全国翻译技术大赛”等翻译赛事，推动产学研协同发展。紧密对接国家战略和翻译专业用人需求，开展翻译专业师资培训、外事翻译与国际传播系列培训等，是广大翻译界同仁探索行业发展前景、交流学术思想、开拓市场和建立人脉的首选平台。

中国译协加强行业顶层设计，积极参与行业管理，参与制定了5部国家标准、组织编制并出版了30部团体标准，涵盖翻译服务要求、术语规范、译文质量评估、教学实践、技术应用等方面，覆盖时政、文博、医疗、法律、本地化等关键细分领域，并据此开展翻译服务认证、译员能力评估等工作，为推动国家翻译能力建设、助力中国特色话语体系构建作出了重要贡献。

中国译协积极开展与国际翻译界的交流与合作，于1987年加入国际翻译家联盟，其代表一直担任该机构理事。于1995年创办的“亚太翻译论坛”已成功举办十届，成为本地区最重要的翻译交流平台之一。2024年，在中国译协的倡议和推动下，国际译联亚洲中心正式成立，中国译协代表全票当选国际译联亚洲中心首任主席。

《中国翻译》（双月刊）杂志是中国译协会刊，1980年创刊，属翻译专业核心学术期刊，是国内外译界同行进行学术交流的园地，在我国翻译界发挥了重要的学术导向作用，产生了良好的社会影响。

2024年11月，中国翻译协会获评4A级全国性社会团体；2025年11月，获评“全国先进社会组织”称号。

北京零点有数数据科技股份有限公司（深交所上市，股票代码：301169）成立于1993年，是中国前沿的数据分析与决策智能服务机构。深耕公共事务和商业服务的诸多领域，以第三方评估为驱动、以解决应用场景中的关键问题为出发点，梳理和优化不同垂直行业的模型与算法。在数据智能时代，公司不断整合移动互联网、人工智能、云计算、物联网等领域新技术，将多源数据与公共和商业服务的垂直行业场景结合，将30多年积累的专业知识实现“经验模型化、模型算法化、算法软件化”，推进决策科学化、服务高效化。

作为国家形象研究与对外传播效果评估的新兴力量，零点有数国际研究团队近年来在全球性、区域性与国别性中国国家形象调查，报纸、图书、电视、广播、网络客户端等媒体海外传播效果评估，中国核心政治话语、中华传统文化、汉语汉字与华文媒体对外推广评估等领域，形成了基于数据、基于调研、独立第三方的研究特色。目前，零点有数的海外社会调查能力已覆盖全球140多个国家和地区。

2015年至今，零点有数科技已与中国翻译协会多次合作开展中国及全球翻译行业发展研究，并承担数据采集与分析工作。